

TRANSLATED ABSTRACTS

REPUTACIÓN Y FUENTES DE FINANCIAMIENTO: LOS GRUPOS FINANCIEROS MERCANTILES EN LA INDUSTRIALIZACIÓN ARGENTINA, 1890–1930

Yovanna Pineda

RESUMEN: El presente artículo analiza los vínculos entre las fuentes de financiamiento y las conexiones personales en el desarrollo industrial en Argentina. Se examinan cinco de los principales grupos financieros mercantiles a partir de una base de datos que contiene 1,282 directores y accionistas de cincuenta y nueve empresas manufactureras en diez sectores durante el período 1890–1930. Los grupos financieros mercantiles se crearon con el objetivo de reunir capital para invertir en el sector manufacturero, esto a la falta de instituciones bancarias domésticas y mercados de valores lo suficientemente desarrollados. Estos cinco grupos aseguraron su acceso a diversas fuentes de capital mediante el establecimiento de conexiones personales basadas en la reputación. A pesar de que estos cinco grupos pudieron adaptarse exitosamente a la falta de mercados crediticios eficientes, la mayoría de las compañías manufactureras padecieron escasez de capital debido a la falta de crédito industrial. Esta carencia de capital industrial contribuyó al surgimiento de un sector manufacturero no competitivo dominado por unas pocas empresas propiedad de unos pocos grupos financieros mercantiles.

REPRESENTANDO “INDIOS REALES”: LOS DESAFÍOS DE LA AUTENTICIDAD INDÍGENA Y LA ESTRATEGIA CONSTRUCTIVISTA EN ECUADOR Y BOLIVIA

José Antonio Lucero

RESUMEN: Entender quien “realmente” representa a los pueblos indígenas de América Latina es cada vez más importante. Este artículo explora la creciente representatividad de una federación “sorprendente” de indígenas evangélicos (FEINE, Consejo de Pueblos y Organizaciones Indígenas Evangélicos del Ecuador) y una federación aparentemente más “auténtica” de unidades precolombinas (CONAMAQ, Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qollasuyo). A través de un estudio histórico, etnográfico y comparado, argumento que la representación indígena se construye en múltiples escalas: desde abajo (en la organización y movilización de comunidades y dirigentes) y desde arriba (en la manera que las estructuras de oportunidad política favorecen a algunos actores y no a otros). FEINE y CONAMAQ representan casos inversos de las maneras en que actores indígenas negocian redes y discursos locales-globales: FEINE “indianizó” el protestantismo evangélico mientras que CONAMAQ “globalizó” las estructuras de autoridades locales de los ayllus. Este análisis, a múltiples escalas, sugiere que cómo se habla de la indianidad en redes transnacionales condiciona quién habla por los indígenas en espacios locales.

LIDIANDO CON LA CIUDAD DE MERCADO LIBRE: ACCIÓN COLECTIVA URBANA EN AMÉRICA LATINA, 1980–2000

Bryan R. Roberts y Alejandro Portes

RESUMEN: Los cambios económico-sociales significativos producidos en América Latina por la adopción del modelo de desarrollo neoliberal han sido documentados en la reciente literatura de investigación. Nos preguntamos hasta qué punto dichos cambios han afectado el carácter de las movilizaciones populares colectivas en las ciudades más importantes de la región. Presentamos información sobre seis estudios de campo recientes en importantes ciudades latinoamericanas que identifican metas que han sido perseguidas por movimientos y organizaciones populares contemporáneos, así como también las estrategias que éstos adoptan para conseguirlos. Estos estudios proveen una visión general de cómo la sociedad urbana ha reaccionado a las restricciones, crisis y oportunidades introducidos por el nuevo modelo de desarrollo e señalan lo que ha cambiado y lo que continúa igual en cuanto a los determinantes de la demanda popular colectiva en las áreas metropolitanas más importantes de la región. Se discuten, a su vez, las implicancias teóricas y prácticas de estos resultados.

MUJERES Y ASISTENCIA PÚBLICA: LA POLÍTICA DE ENFRENTAMIENTO A NUEVOS RIESGOS SOCIALES EN CHILE Y URUGUAY

Jennifer Pribble

RESUMEN: Las mujeres constituyen en cantidad desproporcionada la mayor parte de las personas pobres en el mundo y América Latina no es la excepción a este desafío. A pesar de esto, muy pocos estudios de política social en la región han investigado por qué la provisión de ayuda basada en el género varía entre los distintos países. Este artículo analiza esta pregunta a través de una mirada histórica, comparando Chile y Uruguay y concluye que la variación en la política social de género de los dos Estados es el resultado de un proceso de dos etapas. Inicialmente, la diferencia de género entre Chile y Uruguay está radicada en factores históricos que incluyen la participación de la fuerza laboral femenina, la capacidad de movilización de las mujeres, las características del sistema de partidos políticos, y la retroalimentación de políticas. Estas diferencias se ampliaron entre ambos países cuando se encontraron cada uno bajo regímenes autoritarios. Mientras el régimen militar de Pinochet decretó reformas económicas regresivas desde el punto de vista de género e institucionalizó el poder de la derecha y de la iglesia, el régimen uruguayo fue más neutral desde el punto de vista de género en la aplicación de sus políticas.

GANÁNDOSE EL PAN: UNA HISTORIA DE LOS ESTUDIOS DE SALARIOS REALES EN MÉXICO DEL SIGLO XX

Jeffrey Bortz and Marcos Águila

RESUMEN: La evolución de los salarios reales refleja los cambios en los estándares materiales de vida de los asalariados. Este artículo pasa revista sobre

la experiencia de México a lo largo del siglo XX. El artículo revisa los aportes de más de treinta trabajos que han estudiado el tema del salario real desde el fin del Porfiriato hasta el inicio del siglo XXI. El resultado es un patrón cíclico de largo plazo que se despliega a lo largo de casi un siglo. En general, la conclusión del estudio indica que el siglo XX no fue amable con los trabajadores mexicanos, pese al impacto de una revolución que marcó una experiencia positiva a lo largo de los años veinte y treinta. Los datos indican que las tendencias del salario real en México y América Latina siguen en general sendas similares, a excepción de los años posteriores a la Revolución Mexicana, cuando el régimen laboral emergente favoreció al trabajo y a los asalariados. Tras una caída significativa de los salarios reales en la década de los cuarenta, los trabajadores de México y de América Latina experimentaron un período de crecimiento de los ingresos durante el *boom* de la segunda posguerra. La crisis de la deuda externa de los años ochenta indujo una rápida declinación de los salarios reales, que perduraba a lo largo de los primeros años de la presente globalización.

UNA HISTORIA DE DOS PROGRAMAS DE TRADUCCIÓN: LA POLÍTICA, EL MERCADO, LAS FILANTROPÍAS DE LA FAMILIA ROCKEFELLER, Y LA LITERATURA LATINOAMERICANA EN LOS ESTADOS UNIDOS DURANTE LOS AÑOS SESENTA Y SETENTA

Deborah Cohn

RESUMEN: La traducción y diseminación de la literatura latinoamericana en los Estados Unidos empezó a tener éxito durante los años sesenta, reflejo del gran interés que la revolución cubana estimuló en la región. Este ensayo examina el papel del mercado y de la política, así como la relación entre ambas fuerzas, en la promoción de la literatura latinoamericana en los Estados Unidos. Se estudian en particular dos programas de subvención de traducciones patrocinados por filantropías de la familia Rockefeller en los años 60 y 70. El primero de ellos fue organizado por la Association of American University Presses con fondos de la Fundación Rockefeller, y el segundo formó parte del Programa de Literatura del Center for Inter-American Relations, el cual recibió fondos del Rockefeller Brothers Fund. Tras identificar los esfuerzos de ambos programas por estimular el mercado literario estadounidense para promocionar obras y autores latinoamericanos, este ensayo investiga también sus metas políticas, y se pregunta hasta qué punto ambos programas buscaban fomentar las relaciones culturales entre los Estados Unidos y América Latina al mismo tiempo que intentaban avanzar los intereses políticos de los Estados Unidos en la región.

A VERY PRECARIOUS IDEA: ARGENTINA'S NEW CIVIL SERVICE AND THE OLD POLITICAL APPOINTEES

Agustin E. Ferraro

RESUMEN: Argentina's civil service reform of 1991–92 created a professional bureaucracy—in the classic “Weberian” sense—on a relatively massive scale for Latin American countries. The present note introduces results of empirical research related to the condition of Argentina's federal civil service, ten years

after the reform. Based on interviews with key informants, as well as official statistics and documents, the note describes, first of all, the very low influence of career bureaucrats on public policy decisions. The note examines, secondly, the difficulties which top political appointees have in working with career civil servants, including a brief retrospective of the strained relationship between the two groups since democratization in 1983. A statistical cross-section of Argentina's federal bureaucracy is provided, finally, in order to measure the numerical impact of the new career civil service on the whole bureaucratic structure, that is, the degree of overall professionalism achieved by the reform of 1991–92.